

СВЕТЛАНА АНТОНЕНКО

ФИНСКИЙ

НА КОТОРОМ ГОВОРЯТ

500

ФРАЗ ДЛЯ ЖИЗНИ
В ФИНЛЯДИИ

Практично.
Понятно.
Для реальных
ситуаций.

Говорите
уверенно
в любой
ситуации

Pienet
askeleet
suuriin
mahdollisuuksiin
♡

SUOMI

ELÄMÄ

TYÖ

IHMISET

ЖИЗНЬ | РАБОТА | УЧЁБА | ОБЩЕНИЕ | ОФИЦИАЛЬНЫЕ СИТУАЦИИ

Светлана Антоненко Финский, на котором говорят. 500 фраз для жизни в Финляндии.

<https://litres.ru/74435077>

SelfPub; 2026

Аннотация

Как начать говорить по-фински, если слова вроде бы знаешь, а в нужный момент не можешь построить фразу?

Финский, на котором говорят, практическая книга для тех, кому финский нужен в реальной жизни в Финляндии.

В книге собраны готовые фразы и конструкции для повседневных ситуаций: магазин, кафе, аптека, врач, телефонные разговоры, жильё, работа, поиск работы и общение с официальными службами.

Отдельная часть посвящена разговорному финскому: почему вместо *minä* вы слышите *mä*, вместо *minulla* слышите *ulla* и как постепенно начать понимать живую речь.

Здесь не нужно заучивать сотни отдельных слов. Основной принцип книги: одна полезная конструкция, несколько вариантов и затем собственная речь.

В конце книги собраны 50 фраз, с которых можно начать уже сегодня, и практический план занятий на 10 дней.

Книга создана на основе личного опыта автора, живущего, учившегося и работавшего в Финляндии.

Содержание

Вместо предисловия	5
ЧАСТЬ 1. НАЧИНАЕМ ГОВОРИТЬ	11
1. Почему не нужно ждать идеального финского	11
2. Конструкции, с которых начинается разговор	14
3. Если вы не поняли ответ	17
ЧАСТЬ 2. ФИНСКИЙ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ	21
4. Знакомство и обычный разговор	22
5. В магазине	26
6. В кафе и ресторане	30
7. В аптеке	34
8. Записываемся к врачу	37
9. На приёме у врача	41
10. Разговор по телефону	45
11. В общественном транспорте	49
12. Посылки, почта и пункты выдачи	53
Конец ознакомительного фрагмента.	55

Светлана Антоненко Финский, на котором говорят. 500 фраз для жизни в Финляндии.

Вместо предисловия

Я родилась и выросла в Петрозаводске, в Карелии. Финский язык появился в моей жизни задолго до того, как я переехала в Финляндию. По папиной линии мои бабушка и дедушка были ингерманландцами, а по маминой линии у меня карельские корни. С детства я слышала и понимала карельский язык. Карельский и финский не являются одним языком, но они близкородственные и относятся к одной прибалтийско-финской группе языков. Поэтому многие слова, звучание речи и сама структура финского языка не были для меня совершенно чужими.

Финский язык я изучала в школе семь лет. В Петрозаводске он был у нас обязательным школьным предметом. За эти годы я получила хорошую основу: знала грамматику, имела словарный запас, могла читать и многое понимала. Но значительно позже, когда я переехала в Финляндию, оказалось,

что семь лет школьного финского и повседневная жизнь на финском языке это всё же разные вещи.

В учебнике обычно понятно, какую тему вы проходите и что от вас хотят. В жизни всё происходит иначе. Вам звонят по телефону, на кассе неожиданно задают вопрос, нужно записаться к врачу, поговорить с работодателем или понять официальное сообщение. Человек отвечает быстро, использует разговорные формы, и времени вспоминать правило из учебника просто нет.

После переезда я продолжила совершенствовать финский уже через обычную жизнь. Я читала рекламные буклеты и объявления, смотрела финское телевидение, слушала, как разговаривают люди, обращала внимание на постоянно повторяющиеся выражения и старалась использовать их сама. Позже я училась в Финляндии на разные профессии, проходила практику и работала. Каждая новая учёба и работа расширяли мой словарный запас и добавляли новые ситуации, в которых нужно было не просто понимать финский, а говорить на нём.

Со временем я заметила одну очень простую вещь: лучше всего в памяти остаются не отдельные слова, а готовые конструкции, которыми действительно пользуешься. Можно знать слова *lääkäri* (врач), *aika* (время, запись) и *varata* (бронировать, записываться), но в нужный момент всё равно долго собирать из них предложение.

А можно запомнить:

Haluaisin varata ajan lääkärille.

Я хотела бы записаться к врачу.

Потом достаточно заменить одно или несколько слов:

Haluaisin varata ajan hammaslääkärille.

Я хотела бы записаться к стоматологу.

Haluaisin varata ajan ensi viikolle.

Я хотела бы записаться на следующую неделю.

А когда сама конструкция Haluaisin... становится знакомой, с ней можно построить множество других предложений:

Haluaisin kysyä yhtä asiaa.

Я хотела бы кое о чём спросить.

Haluaisin vaihtaa ajan.

Я хотела бы перенести запись.

Haluaisin tietää, mitä tämä tarkoittaa.

Я хотела бы узнать, что это означает.

Именно этот принцип постепенно стал основой моего подхода к изучению языка: одна полезная конструкция, несколько вариантов и затем собственная речь.

Есть и другая трудность, которую хорошо знают многие изучающие финский. В учебнике написано:

Mitä sinä teet?

Что ты делаешь?

А в обычном разговоре вы можете услышать:

Mitä sä teet?

Вы учили:

Minulla ei ole aikaa.

У меня нет времени.

А рядом говорят:

Mulla ei oo aikaa.

В какой то момент возникает ощущение, что вы учили один финский, а люди вокруг разговаривают на другом. На самом деле это тот же язык. Нужно постепенно научиться узнавать разговорные формы и привыкнуть к тому, что живая речь не всегда звучит так же, как предложение в учебнике.

Из собственного опыта я поняла ещё одну вещь: не нужно ждать момента, когда вы наконец будете знать достаточно финского, чтобы начать говорить. Такой момент постоянно можно откладывать. Сначала кажется, что нужно выучить ещё немного грамматики, потом ещё слов, затем улучшить произношение. Между тем язык начинает работать именно

тогда, когда мы начинаем им пользоваться.

Поэтому появилась эта книга. «Финский, на котором говорят» не задуман как замена учебнику грамматики. Я не филолог и не хочу изображать из себя преподавателя, который знает единственно правильный способ изучения языка. Я делюсь тем подходом, который сформировался из моего собственного опыта жизни, учёбы и работы в Финляндии.

Здесь мы будем учиться тому финскому, который нужен в обычных ситуациях: в магазине и аптеке, у врача и по телефону, при поиске работы и общении с коллегами, при решении официальных вопросов и в повседневных разговорах. Отдельно разберём разговорные формы, которые вы постоянно будете слышать вокруг себя.

Не пытайтесь выучить эту книгу от первой до последней страницы. Обращайте внимание прежде всего на конструкции. Меняйте в них слова, составляйте собственные предложения и произносите их вслух. Возьмите сегодня одну фразу и попробуйте использовать её в реальной ситуации. Завтра добавьте следующую.

И однажды может произойти то, ради чего, собственно, и изучается язык: вам что то скажут по фински, и вы ответите, не переводя сначала вопрос на русский и не составляя мысленно каждое слово.

Вы просто ответите по фински.

Именно ради этого я написала эту книгу.

Светлана Антоненко

Финляндия, 2026

Именно этот опыт постепенно привёл меня к мысли, на которой построена эта книга: язык становится своим не тогда, когда вы выучили все правила, а тогда, когда начинаете пользоваться им в обычной жизни.

Название **Puhu suomea** означает «Говори по фински». В этих двух словах заключена и основная идея книги.

Мы не будем пытаться заменить полноценное изучение языка набором фраз. Грамматика и словарный запас нужны. Но пользоваться языком можно начинать задолго до того, как вы выучите все правила.

В книге мы будем ходить в магазин и аптеку, записываться к врачу, разговаривать по телефону, искать квартиру, решать официальные вопросы, искать работу и общаться с коллегами. Постепенно появится и разговорный финский, который можно услышать на улице, на работе или за соседним столиком в кафе.

Не обязательно запоминать каждую фразу. Гораздо полезнее заметить конструкцию, понять, как она работает, и попробовать составить с ней собственное предложение.

Начнём с самых простых вещей, которые можно использовать уже сегодня.

ЧАСТЬ 1. НАЧИНАЕМ ГОВОРИТЬ

1. Почему не нужно ждать идеального финского

Часто разговору мешает не недостаток слов, а желание сначала построить совершенно правильное предложение. Пока человек вспоминает окончание, нужную форму глагола и порядок слов, момент для ответа уже проходит.

В реальной жизни язык работает иначе. Сначала мы учимся передавать смысл, затем речь постепенно становится точнее и богаче.

Простое предложение тоже работает

Представьте, что вы зашли в кафе и хотите заказать кофе. Можно сказать **Haluaisin kupillisen kahvia, kiitos.** (Я хотела бы чашку кофе, спасибо.)

Но если эта конструкция пока кажется сложной, достаточно **Kahvi, kiitos.** (Кофе, пожалуйста.)

Вас поймут.

Позже появится **Saisinko kahvin, kiitos?** (Можно мне кофе, пожалуйста?), а затем и другие способы выразить ту же мысль.

Так происходит естественное развитие речи. Не нужно

ждать дня, когда вы будете знать финский достаточно хорошо для разговора. Разговор и есть часть изучения языка.

Не переводите длинное русское предложение

Одна из распространённых трудностей возникает, когда человек сначала придумывает длинную фразу по русски, а затем пытается целиком перевести её на финский.

Представьте, что вам нужно узнать, где находится остановка автобуса. В голове появляется: «Извините, вы случайно не знаете, где здесь находится ближайшая автобусная остановка?»

Перевести всё предложение сложно.

Смысл можно передать намного проще: **Anteeksi, missä on lähin bussipysäkki?** (Извините, где ближайшая автобусная остановка?)

Или ещё короче: **Missä on bussipysäkki?** (Где автобусная остановка?)

Сначала определите, что именно хотите сообщить или узнать. Затем выбирайте самую простую знакомую конструкцию.

Ошибка не всегда мешает пониманию

Финский язык действительно требует внимания к формам слов. Но в обычном разговоре небольшая ошибка далеко не всегда делает предложение непонятным.

Если вы сомневаетесь между молчанием и простой фразой, чаще полезнее выбрать фразу.

При этом наша цель не состоит в том, чтобы привыкнуть

говорить неправильно. По мере продвижения по книге мы будем использовать естественные и грамматически правильные конструкции. Просто не будем требовать от себя знания всей грамматики до первого разговора.

Начните с коротких ответов

Не каждый вопрос требует длинного предложения.

Mitä kuuluu? (Как дела?) Можно ответить **Hyvää, kiitos.** (Хорошо, спасибо.)

Tarvitsetko apua? (Вам нужна помощь?) Ответ **Ei kiitos.** (Нет, спасибо.) совершенно достаточен.

Sopiiko huominen? (Завтра подходит?) Можно ответить **Kyllä, sopii.** (Да, подходит.)

Умение быстро дать простой ответ не менее полезно, чем способность построить длинное предложение.

Что взять из этой главы

Попробуйте запомнить несколько простых фраз: **Anteeksi.** (Извините.) **Kiitos.** (Спасибо.) **Kyllä, sopii.** (Да, подходит.) **Ei kiitos.** (Нет, спасибо.) **Missä on...?** (Где находится...?)

Сегодня попробуйте закончить последнюю конструкцию самостоятельно. Например, **Missä on apteekki?** (Где аптека?) или **Missä on asema?** (Где станция?)

2. Конструкции, с которых начинается разговор

Отдельные слова полезны, но готовая конструкция позволяет сразу строить речь. Несколько таких конструкций будут встречаться в книге снова и снова, потому что они подходят для десятков жизненных ситуаций.

Haluaisin...

Haluaisin... означает «Я хотела бы...». Это очень удобный вежливый способ сказать о своём желании.

Например, **Haluaisin kahvia.** (Я хотела бы кофе.)
Haluaisin varata ajan. (Я хотела бы записаться.) **Haluaisin kysyä yhtä asiaa.** (Я хотела бы кое о чём спросить.)

Не нужно воспринимать каждое предложение как отдельную фразу для заучивания. Запомните начало **Haluaisin...**, а затем постепенно учитесь добавлять то, что вам нужно.

Tarvitsen и tarvitsisin

Tarvitsen apua. означает «Мне нужна помощь». Эту же конструкцию можно использовать в разных ситуациях: **Tarvitsen lääkärinajan.** (Мне нужна запись к врачу.) **Tarvitsen lisätietoja.** (Мне нужна дополнительная информация.)

В просьбах часто используется более мягкая форма **tarvitsisin**. Например, **Tarvitsisin apua.** (Мне нужна была бы помощь, то есть в естественном русском просто «Мне нужна

помощь».)

Позже мы часто встретим **Tarvitsisin jotain yskään.** (Мне нужно чтонибудь от кашля.) или **Tarvitsisin uuden ajan.** (Мне нужна новая запись.)

Voinko...?

С помощью **Voinko...?** можно спросить, можно ли что то сделать.

Voinko maksaa kortilla? (Можно заплатить картой?)
Voinko kysyä jotain? (Можно кое что спросить?) **Voinko tulla huomenna?** (Можно мне прийти завтра?)

Попробуйте заменить только последнюю часть предложения. Основа остаётся прежней, а возможности для разговора меняются.

Minun pitää...

Minun pitää... означает «Мне нужно...» в смысле необходимости что то сделать.

Minun pitää lähteä. (Мне нужно идти.) **Minun pitää soittaa lääkärille.** (Мне нужно позвонить врачу.) **Minun pitää lähettää hakemus.** (Мне нужно отправить заявление.)

Обратите внимание на разницу. **Tarvitsen lääkärinajan** сообщает, что вам нужна запись к врачу. **Minun pitää varata aika lääkärille** означает, что вам нужно записаться к врачу.

Onko...? и missä...?

Две короткие вопросительные конструкции помогут во множестве ситуаций.

Onko täällä wc? (Здесь есть туалет?) **Onko teillä tätä**

lääkettä? (У вас есть это лекарство?) **Onko tämä vapaa?**
(Это свободно?)

С помощью **Missä...?** спрашиваем о месте: **Missä on wc?**
(Где туалет?) **Missä on lähin apteekki?** (Где ближайшая аптека?) **Missä voin maksaa?** (Где я могу заплатить?)

Пять конструкций, с которых стоит начать

Для начала достаточно **Haluaisin...** (Я хотела бы...), **Tarvitsen...** (Мне нужно...), **Voinko...?** (Можно ли мне...?), **Minun pitää...** (Мне нужно сделать...), **Missä on...?** (Где находится...?).

Выберите одну конструкцию и придумайте с ней три собственных предложения. Не ищите сложных примеров. Используйте ситуации из своей обычной жизни.

3. Если вы не поняли ответ

Есть одна ситуация, которая особенно хорошо знакома изучающим финский. Вы заранее подготовили вопрос, правильно его произнесли, собеседник вас понял и сразу ответил.

И тут начинается самая сложная часть.

Ответ оказался намного быстрее, чем финский в учебных аудиозаписях. Несколько знакомых слов слились вместе, а пока вы пытались понять начало предложения, человек уже закончил говорить.

Для такой ситуации тоже существуют готовые конструкции.

Скажите прямо, что не поняли

Самая простая фраза **En ymmärrä.** (Я не понимаю.)

Если речь идёт о том, что человек только что сказал, естественно использовать **En ymmärtänyt.** (Я не поняла.)

Можно добавить **Anteeksi, en ymmärtänyt.** (Извините, я не поняла.)

Не нужно улыбаться и отвечать **joo**, если вы понятия не имеете, с чем только что согласились.

Попросите повторить

Voisitko sanoa uudestaan? (Не могли бы вы повторить?)

Если человек говорит слишком быстро, скажите **Voisitko puhua vähän hitaammin?** (Не могли бы вы говорить немно-

го медленнее?)

Можно соединить обе просьбы: **Voisitko sanoa sen uudestaan vähän hitaammin?** (Не могли бы вы повторить это немного медленнее?)

Эта фраза особенно полезна по телефону, где понимать речь бывает сложнее.

Если непонятно одно слово

Иногда общий смысл понятен, но мешает одно незнакомое слово. Тогда спросите **Mitä tämä tarkoittaa?** (Что это означает?)

Если вы хотите узнать, как что то называется по фински, пригодится **Miten tämä sanotaan suomeksi?** (Как это сказать по фински?)

Если собеседник называет фамилию, адрес или другое сложное слово, можно попросить **Voitko kirjoittaa sen?** (Можете это написать?)

Как выиграть немного времени

Не всегда нужно сразу отвечать. Несколько коротких выражений дадут вам время подумать.

Hetkinen. (Минутку.) **Odota vähän.** (Подожди немного.) В более вежливой ситуации можно сказать **Hetkinen, mietin vähän.** (Минутку, я немного подумаю.)

Если вы пытаетесь подобрать слова, пригодится **En tiedä, miten sen sanoisi suomeksi.** (Я не знаю, как это сказать по фински.)

Иногда проще показать информацию на телефоне: **Voinko**

näyttää sen puhelimesta? (Можно я покажу это в телефоне?)

Если нужно предупредить о своём уровне финского
Можно сказать **Puhun vähän suomea.** (Я немного говорю по фински.)

Чуть подробнее: **Ymmärrän vähän, mutta en puhu vielä hyvin suomea.** (Я немного понимаю, но пока не очень хорошо говорю по фински.)

По телефону может пригодиться **Suomi ei ole äidinkieleni. Voisitko puhua vähän hitaammin?** (Финский не мой родной язык. Не могли бы вы говорить немного медленнее?)

Мини диалог

Asiakas: Anteeksi, missä tämä tuote on?

Myyjä: Se löytyy tuolta käytävän päästä oikealta.

Asiakas: Anteeksi, en ymmärtänyt. Voisitko sanoa uudestaan vähän hitaammin?

Myyjä: Tietysti. Mene suoraan ja sitten oikealle.

Asiakas: Selvä, kiitos.

Покупатель спрашивает, где находится товар. Продавец объясняет, что он находится там, в конце прохода справа. Покупатель не понимает и просит повторить медленнее. Продавец объясняет проще: идите прямо, затем направо. По-

купатель отвечает: «Понятно, спасибо».

Здесь появляется ещё одно очень полезное слово **selvä**. В разговоре оно часто означает «понятно», «хорошо», «ясно».

Пять фраз на случай, если разговор стал слишком сложным

Запомните **En ymmärtänyt**. (Я не поняла.) **Voisitko sanoa uudestaan?** (Не могли бы вы повторить?) **Voisitko puhua vähän hitaammin?** (Не могли бы вы говорить немного медленнее?) **Mitä tämä tarkoittaa?** (Что это означает?) **Voitko kirjoittaa sen?** (Можете это написать?)

Выберите одну из этих фраз, которую вам пока сложнее всего произнести без подсказки, и повторите её несколько раз вслух. Цель состоит не в том, чтобы выучить страницу текста. Нужно, чтобы нужная фраза пришла в голову именно тогда, когда разговор внезапно станет непонятным.

ЧАСТЬ 2. ФИНСКИЙ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ

Следующие главы посвящены ситуациям, которые постоянно повторяются в обычной жизни. Здесь постепенно появится разговорный финский. Вы начнёте встречать формы **mä, sä, mulla, sulla** и другие варианты, которые финны используют в повседневной речи.

Сначала достаточно научиться их узнавать. Говорить на *puhekieli* с первого дня совсем не обязательно.

4. Знакомство и обычный разговор

Первый разговор редко требует сложного финского. Обычно люди здороваются, называют имя, спрашивают, где вы живёте, чем занимаетесь или давно ли находитесь в Финляндии. Сложность заключается в том, что в реальной жизни эти вопросы часто звучат не совсем так, как в учебнике.

Как поздороваться и представиться

Hei подходит практически для любой обычной ситуации. В неформальном разговоре постоянно используются **Moi** и **Moikka**.

Представиться можно просто: **Olen Anna**. (Я Анна.) При знакомстве пригодится **Hauska tutustua**. (Приятно познакомиться.) В ответ можно сказать **Samoin**. (Взаимно.)

На вопрос **Mitä kuuluu?** (Как дела?) необязательно рассказывать подробно о своём дне. **Hyvää, kiitos. Entä sinulle?** (Хорошо, спасибо. А у тебя?) или **Ihan hyvää, kiitos**. (Вполне хорошо, спасибо.) подходят для обычного короткого разговора.

Откуда вы и где живёте

Mistä olet kotoisin? означает «Откуда вы родом?». Можно ответить **Olen kotoisin Venäjältä**. (Я родом из России.)

Если спрашивают **Missä asut?** (Где вы живёте?), ответ строится просто: **Asun Helsingissä**. (Я живу в Хельсинки.) **Asun Vantaalla**. (Я живу в Вантаа.) **Asun Espoossa**. (Я живу

в Эспоо.)

Не удивляйтесь разным окончаниям названий городов. Сейчас важнее запоминать название своего места жительства сразу в нужной форме.

Как это звучит в разговорной речи

В обычном разговоре вместо **Minä olen Anna** вы скорее можете услышать **Mä oon Anna**. Вместо **Missä sinä asut?** часто говорят **Missä sä asut?**

Получается несколько очень распространённых соответствий: **minä → mä, sinä → sä, minä olen → mä oon, sinä olet → sä oot.**

Например, **Mä oon Laura. Missä sä asut?** означает «Я Лаура. Где ты живёшь?»

Необязательно сразу копировать такую речь. Можно спокойно отвечать нейтрально: **Asun Keravalla**. Важно прежде всего узнать знакомый вопрос, даже если он прозвучал в разговорной форме.

Учёба и работа

При знакомстве вас могут спросить **Mitä teet työksesi?** (Кем вы работаете?) или более разговорно **Mitä sä teet?** В зависимости от ситуации последний вопрос может означать и «Чем ты занимаешься?».

Можно ответить **Olen töissä kaupassa**. (Я работаю в магазине.) **Opiskelen tällä hetkellä**. (Сейчас я учусь.) **Etsin töitä**. (Я ищу работу.)

Если хотите рассказать о языке, пригодится **Opiskelen**

suomea. (Я изучаю финский.) или **Olen opiskellut suomea vuoden.** (Я изучаю финский год.)

Мини диалог

Anna: Moi! Mä oon Anna. Mikä sun nimi on?

Irina: Moi! Mä oon Irina. Hauska tutustua.

Anna: Samoin. Missä sä asut?

Irina: Asun Espoossa. Entä sä?

Anna: Mä asun Helsingissä. Opiskeletko sä suomea?

Irina: Joo, opiskelen.

Анна представляется и спрашивает имя Ирины. Затем девушки узнают, где каждая живёт. Анна спрашивает, изучает ли Ирина финский, и получает короткий ответ: «Да, изучаю».

Здесь встретилось разговорное **joo**. Оно означает то же самое, что **kyllä**, то есть «да», но в повседневной речи **joo** звучит очень часто.

Пять фраз для первого разговора

Для знакомства пригодятся **Hauska tutustua.** (Приятно познакомиться.) **Mitä kuuluu?** (Как дела?) **Missä asut?** (Где вы живёте?) **Mitä teet työksesi?** (Кем вы работаете?) **Opiskelen suomea.** (Я изучаю финский.)

Попробуйте составить короткое представление о себе из трёх предложений. Назовите своё имя, место жительства и скажите, чем вы сейчас занимаетесь.

5. В магазине

Магазин хорошо подходит для практики финского, потому что ситуации там повторяются. Нужно найти товар, спросить размер, уточнить цену, понять вопрос на кассе или вернуть покупку. Большинство таких разговоров можно строить с помощью нескольких знакомых конструкций.

Как попросить помощь

Если продавец подходит и спрашивает **Tarvitsetko apua?** (Вам нужна помощь?), можно ответить **Ei kiitos, katselen vain.** (Нет, спасибо, я просто смотрю.)

Если помощь нужна, используйте **Kyllä, kiitos. Etsin...** (Да, спасибо. Я ищу...)

Например, **Etsin talvikenkiä.** (Я ищу зимнюю обувь.) **Etsin mustaa takkia.** (Я ищу чёрную куртку.) **Etsin lahjaa ystävälle.** (Я ищу подарок для друга или подруги.)

Конструкция **Etsin...** очень полезна и за пределами магазина. С её помощью можно сказать **Etsin apteekkia.** (Я ищу аптеку.) или **Etsin työpaikkaa.** (Я ищу работу.)

Если вы не знаете, где находится товар, спросите **Mistä löydän kahvia?** (Где я могу найти кофе?) или **Missä tämä on?** (Где это?)

Размер, цвет и примерка

При покупке одежды пригодится **Voinko sovittaa tätä?** (Можно это примерить?)

Если размер не подходит, спросите **Onko tätä isompaa kokoa?** (Есть это большего размера?) или **Onko tätä pienempää kokoa?** (Есть это меньшего размера?)

Чтобы уточнить цвет, используйте **Onko tätä toisessa värissä?** (Есть это в другом цвете?)

Если вещь подходит, можно сказать **Tämä on hyvä.** (Это подходит.) или **Otan tämän.** (Я возьму это.)

Полезно знать и короткие оценки: **Tämä on liian iso.** (Это слишком большое.) **Tämä on liian pieni.** (Это слишком маленькое.) **Tämä sopii hyvin.** (Это хорошо подходит.)

На кассе

На кассе вопросы обычно короткие и повторяются.

Haluatko kuitenkin? означает «Хотите чек?». Возможные ответы **Kyllä, kiitos.** (Да, спасибо.) или **Ei kiitos.** (Нет, спасибо.)

Можно услышать и разговорный вариант **Tarviitko kuittia?**. Он означает то же самое, что **Tarvitsetko kuittia?**

Если нужен пакет, вас могут спросить **Tarvitsetko kassia?** (Вам нужен пакет?) или разговорно **Tarviitko kassia?**

Если вы хотите уточнить способ оплаты, спросите **Voinko maksaa kortilla?** (Можно заплатить картой?) или **Voinko maksaa käteisellä?** (Можно заплатить наличными?)

Иногда кассир спрашивает **Onko bonuskorttia?** (Есть бонусная карта?) или **Löytyykö bonuskorttia?**. Вторая форма особенно типична для разговорной речи и означает примерно то же самое.

Если цена отличается

Если на полке была другая цена, можно сказать **Anteeksi, tässä oli eri hinta hyllyssä.** (Извините, на полке здесь была другая цена.)

Если хотите уточнить стоимость заранее, спросите **Paljonko tämä maksaa?** (Сколько это стоит?)

Если цена указана за килограмм, может пригодиться **Onko tämä kilohinta?** (Это цена за килограмм?)

Если товар нужно вернуть

Для возврата используйте **Haluaisin palauttaa tämän.** (Я хотела бы это вернуть.)

Если товар сломан, скажите **Tämä on rikki.** (Это сломано.)

Если размер оказался неправильным, можно сказать **Tämä on väärän kokoinen.** (Это неподходящего размера.)

Если у вас есть чек, пригодится **Minulla on kuitti mukana.** (У меня есть чек с собой.)

Можно спросить **Voinko vaihtaa tämän toiseen kokoon?** (Можно обменять это на другой размер?) или **Voinko saada rahat takaisin?** (Можно вернуть деньги?)

Мини диалог

Myyjä: Hei, tarvitsetko apua?

Asiakas: Kyllä, kiitos. Etsin mustaa takkia.

Myyjä: Minkä kokoista?

Asiakas: Kokoa 42. Voinko sovittaa tätä?

Myyjä: Tietysti. Sovituskopit ovat tuolla.

Asiakas: Kiitos.

Продавец спрашивает, нужна ли помощь. Покупатель отвечает, что ищет чёрную куртку. Продавец уточняет размер. Покупатель называет размер и спрашивает, можно ли примерить. Продавец показывает, где находятся примерочные.

Пять фраз, которые пригодятся чаще всего

Запомните **Etsin...** (Я ищу...), **Mistä löydän...?** (Где я могу найти...?), **Voinko sovittaa tätä?** (Можно это примерить?), **Onko tätä toisessa värissä?** (Есть это в другом цвете?), **Otan tämän.** (Я возьму это.)

Попробуйте заменить только одно слово в конструкции **Etsin...** и составить три своих варианта.

6. В кафе и ресторане

В кафе можно обойтись очень небольшим набором фраз. Сначала достаточно уметь заказать, уточнить состав, попросить что то без определённого продукта и понять вопрос о том, будете вы есть на месте или возьмёте заказ с собой.

Как сделать заказ

Самый простой вариант **Kahvi, kiitos.** (Кофе, пожалуйста.)

Чуть более вежливо можно сказать **Saisinko kahvin, kiitos?** (Можно мне кофе, пожалуйста?) или **Ottaisin kahvin.** (Я возьму кофе.)

Если хотите кофе с молоком, скажите **Kahvi maidolla, kiitos.** (Кофе с молоком, пожалуйста.)

Если без молока, используйте **Ilman maitoa, kiitos.** (Без молока, пожалуйста.)

Слово **ilman** очень полезно. Например, **ilman sokeria** (без сахара), **ilman sipulia** (без лука), **ilman gluteenia** (без глютена).

Что могут спросить

Один из самых частых вопросов **Tänne vai mukaan?** (Здесь или с собой?)

Ответы простые: **Tänne, kiitos.** (Здесь, спасибо.) или **Mukaan, kiitos.** (С собой, спасибо.)

Ещё один типичный вопрос **Tuleeko muuta?** (Чтонибудь

ещё?)

Если больше ничего не нужно, ответьте **Ei muuta, kiitos.** (Больше ничего, спасибо.)

Можно услышать и **Oliko muuta?**, что в этой ситуации означает почти то же самое.

Как спросить о составе

Если вы не знаете, что входит в блюдо, спросите **Mitä tässä on?** (Что здесь?) или **Mitä tämä sisältää?** (Что это содержит?)

Если нужно уточнить конкретный продукт, используйте **Onko tässä pähkinää?** (Здесь есть орехи?) **Onko tässä maitoa?** (Здесь есть молоко?) **Onko tässä gluteenia?** (Здесь есть глютен?)

Если у вас есть аллергия, можно сказать **Olen allerginen pähkinöille.** (У меня аллергия на орехи.) **Olen allerginen kalalle.** (У меня аллергия на рыбу.)

Если вы не едите определённый продукт, можно сформулировать проще: **En syö lihaa.** (Я не ем мясо.) **En syö kalaa.** (Я не ем рыбу.)

В ресторане

Чтобы попросить столик, можно сказать **Onko teillä varaata pöytää kahdelle?** (У вас есть свободный столик на двоих?)

Если вы бронировали заранее, скажите **Minulla on pöytävaraus nimellä Ivanova.** (У меня бронь на имя Иванова.)

Чтобы попросить меню, используйте **Saisinko ruokalistaan, kiitos?** (Можно меню, пожалуйста?)

Если вы готовы заказать, можно сказать **Olemme valmiita tilaamaan.** (Мы готовы сделать заказ.)

Чтобы попросить счёт, используйте **Saisimmeko laskun, kiitos?** (Можно нам счёт, пожалуйста?) Если вы один, **Saisinko laskun, kiitos?** (Можно мне счёт, пожалуйста?)

Мини диалог

Myyjä: Hei, mitä saisi olla?

Asiakas: Ottaisin kahvin ja korvapuustin, kiitos.

Myyjä: Tänne vai mukaan?

Asiakas: Tänne, kiitos.

Myyjä: Tuleeko muuta?

Asiakas: Ei muuta, kiitos.

Продавец спрашивает, что будете заказывать. Покупатель берёт кофе и булочку с корицей. Затем уточняется, будет заказ на месте или с собой. Покупатель остаётся в кафе и больше ничего не заказывает.

Пять фраз для кафе и ресторана

Полезно запомнить **Saisinko...?** (Можно мне...?), **Tänne, kiitos.** (Здесь, спасибо.), **Mukaan, kiitos.** (С собой, спасибо.)

бо.), **Ei muuta, kiitos.** (Больше ничего, спасибо.), **Mitä tämä sisältää?** (Что это содержит?)

Попробуйте составить три собственных заказа с конструкцией **Saisinko...?**

7. В аптеке

Аптека относится к тем местам, где важно не только объяснить, что вам нужно, но и правильно понять вопросы фармацевта. Здесь особенно полезны короткие и точные конструкции.

Как объяснить, что вам нужно

Можно начать с **Hei, tarvitsisin jotain kurkkukipuun.** (Здравствуйте, мне нужно что-нибудь от боли в горле.)

По той же модели можно сказать **Tarvitsisin jotain yskään.** (Мне нужно что-нибудь от кашля.) **Tarvitsisin jotain allergiaan.** (Мне нужно что-нибудь от аллергии.) **Tarvitsisin särkylääkettä.** (Мне нужно обезболивающее.)

Если вы знаете название препарата, спросите **Onko teillä tätä lääkettä?** (У вас есть это лекарство?)

Можно показать упаковку или фотографию и добавить **Tarkoitan tätä lääkettä.** (Я имею в виду это лекарство.)

Что может спросить фармацевт

Фармацевт может спросить **Kenelle lääke tulee?** (Для кого лекарство?) или **Onko lääke sinulle?** (Лекарство для вас?)

Ещё один важный вопрос **Onko sinulla muita lääkkeitä käytössä?** (Вы принимаете другие лекарства?)

Также можно услышать **Onko sinulla lääkeallergioita?** (Есть ли у вас аллергия на лекарства?)

При кашле могут спросить **Onko yskä kuivaa vai**

limaista? (Кашель сухой или с мокротой?)

Полезно запомнить **kuiva yskä** (сухой кашель) и **limainen yskä** (кашель с мокротой).

Как спросить о применении лекарства

Если вы не знаете, как использовать препарат, спросите **Miten tätä käytetään?** (Как это использовать?)

Если речь идёт о таблетках или другом лекарстве, можно спросить **Kuinka usein tätä otetaan?** (Как часто это принимают?)

Полезный вопрос **Otetaanko tämä ruoan kanssa?** (Это принимают вместе с едой?)

Если хотите узнать о побочных эффектах, спросите **Onko tällä haittavaikutuksia?** (Есть ли у этого побочные эффекты?)

Если нужен более дешёвый вариант, используйте **Onko tästä halvempaa vaihtoehtoa?** (Есть ли более дешёвый вариант?)

Если вы не поняли инструкцию

Скажите **Voisitko sanoa uudestaan hitaammin?** (Не могли бы вы повторить медленнее?)

Чтобы проверить, правильно ли поняли, используйте **Ymmärsinkö oikein, että otan tätä kaksi kertaa päivässä?** (Я правильно поняла, что принимаю это два раза в день?)

Конструкция **Ymmärsinkö oikein, että...?** пригодится и в других ситуациях. Она означает «Я правильно поняла, что...?»

Мини диалог

Asiakas: Hei, tarvitsisin jotain yskään.

Farmaseutti: Onko yskä kuivaa vai limaista?

Asiakas: Se on kuivaa.

Farmaseutti: Kuinka kauan se on jatkunut?

Asiakas: Noin viikon.

Farmaseutti: Onko sinulla muita lääkkeitä käytössä?

Asiakas: Ei ole.

Покупатель просит средство от кашля. Фармацевт уточняет, сухой ли кашель и как долго он продолжается. Затем спрашивает о других лекарствах.

Пять фраз для аптеки

Запомните **Tarvitsisin jotain...** (Мне нужно чтонибудь...), **Onko teillä...?** (У вас есть...?), **Miten tätä käytetään?** (Как это использовать?), **Kuinka usein tätä otetaan?** (Как часто это принимают?), **Ymmärsinkö oikein, että...?** (Я правильно поняла, что...?)

Попробуйте закончить фразу **Tarvitsisin jotain...** тремя своими вариантами.

8. Записываемся к врачу

Запись к врачу часто начинается с короткого телефонного разговора или сообщения. Здесь особенно полезно заранее знать несколько фраз, потому что во время звонка трудно одновременно слушать, переводить и придумывать ответ.

Как попросить запись

Самая универсальная фраза **Haluaisin varata ajan lääkärille.** (Я хотела бы записаться к врачу.)

Если нужен стоматолог, скажите **Haluaisin varata ajan hammaslääkärille.** (Я хотела бы записаться к стоматологу.)

Если вы уже знаете, когда вам удобно, можно добавить **Haluaisin ajan ensi viikolle.** (Я хотела бы запись на следующую неделю.) **Olisiko vapaita aikoja iltapäivällä?** (Есть ли свободное время после обеда?)

Иногда достаточно коротко сказать **Tarvitsisin lääkärinajan.** (Мне нужна запись к врачу.)

Как объяснить причину обращения

Вас могут спросить **Minkä asian takia tarvitset ajan?** (По какому вопросу вам нужна запись?) или **Mistä syystä tarvitset ajan?** (По какой причине вам нужна запись?)

Не нужно рассказывать всю историю сразу. Достаточно коротко назвать основную проблему.

Minulla on ollut kuumetta kolme päivää. (У меня температура уже три дня.) **Minulla on kova kurkkukipu.** (У ме-

ня сильно болит горло.) **Selkäni on ollut kipeä muutaman päivän.** (Спина болит уже несколько дней.)

Для многих симптомов подойдёт конструкция **Minulla on...: Minulla on yskää.** (У меня кашель.) **Minulla on päänsärkyä.** (У меня болит голова.) **Minulla on huimausta.** (У меня головокружение.)

В разговорной речи вместо **minulla on** часто звучит **mulla on**. Например, **Mulla on ollut kuumetta pari päivää.** (У меня температура уже пару дней.)

Если предложенное время не подходит

Вам могут сказать **Sopiiko sinulle huomien kello kymmenen?** (Вам подходит завтра в десять?)

Если подходит, ответьте **Kyllä, se sopii hyvin.** (Да, это хорошо подходит.)

Если нет, используйте **Valitettavasti se ei sovi.** (К сожалению, это не подходит.)

Можно сразу спросить другой вариант: **Olisiko myöhempää aikaa?** (Есть ли время попозже?) **Onko teillä aikaa iltapäivällä?** (У вас есть время после обеда?) **Olisiko vapaita aikoja ensi viikolla?** (Есть ли свободное время на следующей неделе?)

Как проверить дату и время

Если вы не расслышали, спросите **Anteeksi, mihin aikaan?** (Извините, на какое время?) или **Minä päivänä?** (В какой день?)

Перед окончанием разговора полезно проверить инфор-

мацию: **Eli aika on tiistaina kello 10.30?** (То есть запись во вторник в 10.30?)

Можно также спросить **Missä vastaanotto on?** (Где находится приём?) или **Pitääkö minun tulla aikaisemmin?** (Мне нужно прийти раньше?)

Мини диалог

Asiakas: Hei, haluaisin varata ajan lääkärille.

Hoitaja: Minkä asian takia tarvitset ajan?

Asiakas: Minulla on ollut kuumetta kolme päivää ja kurkku on kipeä.

Hoitaja: Sopiiko sinulle huomien kello 11?

Asiakas: Valitettavasti se ei sovi. Olisiko aikaa iltapäivällä?

Hoitaja: Kello 14.30 olisi vapaa.

Asiakas: Kyllä, se sopii hyvin.

Клиент просит запись к врачу. Медработник уточняет причину обращения и предлагает время на следующий день. Оно не подходит, поэтому клиент спрашивает время после обеда и получает другой вариант.

Пять фраз для записи к врачу

Полезно запомнить **Haluaisin varata ajan lääkärille.** (Я

хотела бы записаться к врачу.) **Minkä asian takia?** (По какому вопросу?) **Valitettavasti se ei sovi.** (К сожалению, это не подходит.) **Olisiko myöhempää aikaa?** (Есть ли время попозже?) **Eli aika on...?** (То есть запись на...?)

Попробуйте назвать вслух удобный для вас день и время, используя конструкцию **Olisiko vapaita aikoja...?**

9. На приёме у врача

На приёме важно уметь коротко рассказать, что произошло, где болит, как давно появились симптомы и изменилось ли состояние. Здесь не требуется сложный рассказ. Чем яснее вы передадите основную информацию, тем легче продолжится разговор.

Как рассказать о проблеме

Врач может начать с вопроса **Mikä sinut tuo tänne?** (Что вас сюда привело?) или **Mikä on ongelmana?** (В чём проблема?)

Можно ответить **Minulla on ollut vatsakipua kolme päivää.** (У меня уже три дня болит живот.) **Minulla on ollut huimausta viikon ajan.** (У меня головокружение уже неделю.) **Minulla on ollut yskää kaksi viikkoa.** (У меня кашель уже две недели.)

Очень полезна конструкция **Minulla on ollut....** Она помогает сообщить, что симптом продолжается какое то время.

Как сказать, когда всё началось

Врач может спросить **Milloin oireet alkoivat?** (Когда начались симптомы?)

Ответы могут быть совсем короткими: **Eilen.** (Вчера.) **Kolme päivää sitten.** (Три дня назад.) **Viikko sitten.** (Неделю назад.) **Noin kuukausi sitten.** (Около месяца назад.)

Если симптомы появились постепенно, можно сказать

Oireet alkoivat vähitellen. (Симптомы начались постепенно.) Если внезапно, **Oireet alkoivat yhtäkkiä.** (Симптомы начались внезапно.)

Где и насколько сильно болит

Врач может спросить **Missä kohtaa sattuu?** (Где именно болит?) или **Mihin sattuu?** (Где болит?)

Можно показать рукой и сказать **Tähän sattuu.** (Болит здесь.) или **Minulla on kipua tässä.** (У меня здесь боль.)

Если врач спрашивает **Kuinka kovaa kipu on asteikollaan nollasta kymmeneen?** (Насколько сильная боль по шкале от нуля до десяти?), можно ответить **Ehkä seitsemän.** (Наверное, семь.) или **Noin viisi.** (Примерно пять.)

Как описать изменение состояния

Если стало хуже, скажите **Oireet ovat pahentuneet.** (Симптомы усилились.) Если лучше, **Olo on parantunut.** (Самочувствие улучшилось.)

Можно также сказать **Kipu tulee ja menee.** (Боль то появляется, то проходит.) **Kipu on jatkuva.** (Боль постоянная.) **Se sattuu enemmän liikkeessä.** (При движении болит сильнее.)

Лекарства и дальнейшие действия

Если врач спрашивает о лекарствах, можно сказать **Käytän tällä hetkellä näitä lääkkeitä.** (Сейчас я принимаю эти лекарства.) Если список есть в телефоне, пригодится **Voin näyttää lääkkeet puhelimesta.** (Я могу показать лекарства в телефоне.)

Перед уходом полезно уточнить **Mitä minun pitää tehdä seuraavaksi?** (Что мне нужно делать дальше?) **Pitääkö minun varata uusi aika?** (Мне нужно записаться снова?) **Milloin minun pitäisi ottaa yhteyttä uudestaan?** (Когда мне следует снова связаться?)

Если назначены анализы, можно услышать **Sinun pitää käydä verikokeissa.** (Вам нужно сдать анализы крови.) Тогда можно спросить **Pitääkö minun olla syömättä ennen verikoetta?** (Мне нужно быть натошак перед анализом крови?)

При назначении лекарства пригодятся **Miten tätä lääkettä otetaan?** (Как принимать это лекарство?) и **Kuinka kauan minun pitää käyttää tätä?** (Как долго мне нужно это использовать?)

Если объяснение слишком сложное

В медицинском разговоре особенно важно переспросить. Используйте **Voisitko selittää tämän vielä kerran?** (Не могли бы вы объяснить это ещё раз?) или **Voisitko selittää tämän yksinkertaisemmin?** (Не могли бы вы объяснить это проще?)

Можно проверить понимание: **Ymmärsinkö oikein, että aloitan lääkkeen tänään?** (Я правильно поняла, что начинаю принимать лекарство сегодня?)

Мини диалог

Lääkäri: Mikä sinut tuo tänne?

Potilas: Minulla on ollut vatsakipua kolme päivää.

Lääkäri: Missä kohtaa sattuu?

Potilas: Tässä oikealla puolella.

Lääkäri: Onko kipu jatkuvaa?

Potilas: Ei. Se tulee ja menee.

Lääkäri: Onko sinulla ollut kuumetta?

Potilas: Ei ole.

Врач спрашивает причину обращения и место боли. Пациент объясняет, что живот болит три дня, показывает место и уточняет, что боль не постоянная, а появляется и проходит.

Пять фраз для приёма у врача

Запомните **Minulla on ollut...** (У меня уже какое то время...), **Milloin oireet alkoivat?** (Когда начались симптомы?), **Tähän sattuu.** (Болит здесь.), **Oireet ovat pahentuneet.** (Симптомы усилились.), **Mitä minun pitää tehdä seuraavaksi?** (Что мне нужно делать дальше?)

Попробуйте описать один простой симптом тремя предложениями: что вас беспокоит, когда это началось и стало ли лучше или хуже.

10. Разговор по телефону

По телефону финский часто кажется сложнее, чем при личной встрече. Не видно выражения лица, нельзя показать жестом, а речь иногда звучит быстрее. Поэтому перед важным звонком удобно заранее записать три вещи: кто вы, почему звоните и чего хотите добиться.

Как начать звонок

Нейтральное начало **Hei, täällä on Anna Ivanova.** (Здравствуйте, это Анна Иванова.)

Затем можно сразу объяснить причину: **Soitan, koska haluaisin kysyä laskusta.** (Я звоню, потому что хотела бы спросить о счёте.) **Soitan ajanvarauksesta.** (Я звоню по поводу записи.) **Soitan työpaikkailmoituksesta.** (Я звоню по поводу объявления о работе.)

Полезная модель **Soitan, koska...** означает «Я звоню, потому что...».

Если нужно поговорить с конкретным человеком

Спросите **Voisinko puhua Matti Virtasen kanssa?** (Можно поговорить с Матти Виртаненом?)

В ответ можно услышать **Hetkinen, yhdistän puhelun.** (Минутку, я соединю.)

Если человека нет, вам могут сказать **Hän ei ole juuri nyt paikalla.** (Его или её сейчас нет на месте.)

Тогда пригодится **Voinko jättää viestin?** (Можно оставить

сообщение?) или **Voisiko hän soittaa minulle takaisin?** (Не мог бы он или она мне перезвонить?)

Если связь плохая

Скажите **Anteeksi, en kuule kunnolla.** (Извините, я плохо слышу.)

Если звук прерывается, используйте **Yhteys päätii.** (Связь прерывается.)

Можно попросить **Voisiko sanoa sen uudestaan?** (Не могли бы вы повторить?) или **Voisiko puhua vähän hitaammin?** (Не могли бы вы говорить немного медленнее?)

Если совсем трудно понять, можно сказать **Suomi ei ole äidinkieleni.** **Voisiko puhua vähän hitaammin?** (Финский не мой родной язык. Не могли бы вы говорить немного медленнее?)

Как проверить важную информацию

По телефону особенно полезно повторять даты, время и адреса.

Ymmärsinkö oikein, että tapaaminen on torstaina? (Я правильно поняла, что встреча в четверг?)

Eli kello 13.15? (То есть в 13.15?)

Voisiko toistaa osoitteen? (Не могли бы вы повторить адрес?)

Если нужно записать фамилию или другое слово, спросите **Voisiko tavata sen?** (Не могли бы вы произнести это по буквам?)

Как закончить разговор

Простой вариант **Kiitos paljon avusta.** (Большое спасибо за помощь.)

Если вопрос решён, можно сказать **Selvä, kiitos.** (Понятно, спасибо.)

В более официальном разговоре естественно закончить **Kiitos, hyvää päivänjatkoa.** (Спасибо, хорошего продолжения дня.)

Мини диалог

Asiakas: Hei, täällä on Anna Ivanova. Soitan ajanvarauksesta.

Työntekijä: Hei. Kerro vain.

Asiakas: Minulla on aika ensi maanantaina, mutta en pääse tulemaan. Voisinko vaihtaa ajan?

Työntekijä: Tietysti. Sopisiko keskiviikko kello 14?

Asiakas: Anteeksi, en kuullut aikaa. Voisitko sanoa uudestaan?

Työntekijä: Keskiviikkona kello 14.

Asiakas: Kyllä, se sopii. Kiitos paljon.

Клиент звонит по поводу записи и объясняет, что не может прийти в назначенный день. Сотрудник предлагает новое время. Клиент не расслышал и просит повторить, после

чего подтверждает запись.

Пять фраз для телефонного разговора

Полезно запомнить **Täällä on...** (Это...), **Soitan, koska...** (Я звоню, потому что...), **Voisinko puhua...?** (Можно поговорить с...?), **Voisitko sanoa uudestaan?** (Не могли бы вы повторить?), **Voisiko hän soittaa minulle takaisin?** (Не мог бы он или она мне перезвонить?)

Перед следующим звонком попробуйте заранее написать две строки: **Täällä on...** и **Soitan, koska....** Уже этого часто достаточно, чтобы начать разговор спокойнее и не искать первые слова в момент звонка.

11. В общественном транспорте

Общественный транспорт даёт много возможностей пользоваться финским в реальной жизни. Нужно найти остановку, уточнить маршрут, понять, где пересаживаться, или спросить, почему транспорт задерживается.

Как найти нужную остановку

Если вы ищете автобусную остановку, спросите **Anteeksi, missä on lähin bussipysäkki?** (Извините, где ближайшая автобусная остановка?)

По той же модели можно спросить **Missä on lähin asema?** (Где ближайшая станция?) или **Missä on lähin metroasema?** (Где ближайшая станция метро?)

Слово **lähin** означает «ближайший» и пригодится во многих жизненных ситуациях.

Если остановка рядом, вам могут ответить **Se on tuolla oikealla.** (Она там справа.) **Se on kadun toisella puolella.** (Она на другой стороне улицы.) **Mene suoraan ja sitten vasemmalle.** (Идите прямо, потом налево.)

Как уточнить маршрут

Чтобы спросить, идёт ли автобус в нужное место, используйте **Meneekö tämä bussi keskustaan?** (Этот автобус идёт в центр?)

С поездом конструкция остаётся такой же: **Meneekö tämä juna Tikkurilaan?** (Этот поезд идёт в Тиккурила?)

Можно использовать и другую полезную модель: **Pääseekö tällä bussilla keskustaan?** (Можно на этом автобусе доехать до центра?) **Pääseekö tällä junalla Tampereelle?** (Можно на этом поезде доехать до Тампере?)

Если вы не уверены, где выходить, спросите **Millä pysäkillä minun pitää jäädä pois?** (На какой остановке мне нужно выйти?)

Можно сказать ещё проще: **Missä minun pitää jäädä pois?** (Где мне нужно выйти?)

Если нужна пересадка

Чтобы узнать, нужна ли пересадка, спросите **Pitääkö minun vaihtaa bussia?** (Мне нужно пересаживаться на другой автобус?) или **Pitääkö minun vaihtaa juna?** (Мне нужно пересаживаться на другой поезд?)

Если пересадка нужна, уточните **Missä minun pitää vaihtaa?** (Где мне нужно пересесть?)

В ответ можно услышать **Vaihda Tikkurilassa.** (Пересядьте в Тиккурила.) **Vaihda seuraavalla pysäkillä.** (Пересядьте на следующей остановке.)

Слово **vaihtaa** означает «менять», но в транспорте оно очень часто означает «делать пересадку».

Если транспорт задерживается

Bussi on myöhässä. означает «Автобус опаздывает». **Juna on myöhässä.** (Поезд опаздывает.)

Если хотите спросить, опаздывает ли поезд, скажите **Onko juna myöhässä?** (Поезд опаздывает?)

Полезно знать и слово **peruttu**. **Juna on peruttu**. означает «Поезд отменён». **Vuoro on peruttu**. означает «Рейс отменён».

Если вам нужно уточнить причину, можно спросить **Miksi juna on myöhässä?** (Почему поезд опаздывает?)

Внутри автобуса или поезда

Если место свободно, можно спросить **Onko tämä paikka varaa?** (Это место свободно?)

Если нужно пройти, скажите **Anteeksi, pääsenkö ohi?** (Извините, можно пройти?)

Если вы не уверены, была ли уже нужная остановка, спросите **Menikö tämä pysäkki jo?** (Эта остановка уже была?) или **Onko seuraava pysäkki...?** (Следующая остановка...?)

Мини диалог

Matkustaja: Anteeksi, meneekö tämä bussi keskustaan?

Kuljettaja: Kyllä menee.

Matkustaja: Pitääkö minun vaihtaa bussia?

Kuljettaja: Ei tarvitse. Tämä menee suoraan keskustaan.

Matkustaja: Hyvä, kiitos.

Пассажир спрашивает, идёт ли автобус в центр и нужна ли пересадка. Водитель отвечает, что пересаживаться не нужно и автобус идёт прямо в центр.

Пять фраз для общественного транспорта

Полезно запомнить **Missä on lähin bussipysäkki?** (Где ближайшая автобусная остановка?), **Meneekö tämä bussi...?** (Этот автобус идёт...?), **Pitääkö minun vaihtaa?** (Мне нужно пересаживаться?), **Missä minun pitää jäädä pois?** (Где мне нужно выйти?), **Onko tämä paikka vapaa?** (Это место свободно?)

Попробуйте заменить направление в конструкции **Meneekö tämä bussi...?** и назвать место, куда вы действительно часто ездите.

12. Посылки, почта и пункты выдачи

Посылки в Финляндии часто получают в автоматах, магазинах и других пунктах выдачи. Иногда всё происходит без разговора, но при проблеме полезно уметь объяснить ситуацию коротко и понятно.

Как получить посылку

Если вы пришли за посылкой, скажите **Hei, tulin hakemaan pakettia.** (Здравствуйте, я пришла забрать посылку.)

Можно также сказать **Minulla on paketti noudettavana.** (У меня есть посылка для получения.)

Если у вас есть код, используйте **Minulla on noutokoodi.** (У меня есть код получения.)

Сотрудник может попросить документ: **Voisitko näyttää henkilöllisyydistodistuksen?** (Не могли бы вы показать удостоверение личности?)

Если вы не знаете, где именно получить посылку, спросите **Missä voin noutaa tämän paketin?** (Где я могу забрать эту посылку?)

Если вы хотите отправить посылку

Используйте **Haluaisin lähettää tämän paketin.** (Я хотела бы отправить эту посылку.)

Чтобы узнать стоимость, спросите **Paljonko lähettäminen maksaa?** (Сколько стоит отправка?)

Если хотите узнать срок доставки, используйте **Kuinka
kauan toimitus kestää?** (Сколько занимает доставка?)

Можно уточнить **Tarvitsenko tähän osoitetarran?** (Мне
нужна для этого адресная наклейка?) или **Mihin**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.